

MONTAJE Y DESMONTAJE DEL DIAFRAGMA



Proceder con cuidado.

Nunca desmontar directamente los tornillos de la válvula sin leer las instrucciones detenidamente. El montaje y desmontaje de las válvulas/actuador sólo debe realizarlo el personal cualificado.



Al montar el diafragma, es muy importante respetar la secuencia de pasos, ya que si no se hace de esta manera, el diafragma puede dañarse. Sobre todo no apretar del todo el cuerpo hasta que el diafragma esté en posición de cerrado (ver pasos de montaje). De esta manera el diafragma podrá deformarse libremente al cerrar la válvula.

Para el desmontaje de la válvula se necesitan las siguientes herramientas.

•Llave allen 3mm (DN ½") 5mm (DN 1") 6mm (DN 1 ½") y 10mm (DN 2" y DN 2 ½")

.1.

ALMACENAMIENTO

En caso de no montarse la válvula y/o diafragma de forma inmediata, deben almacenarse en lugar cerrado bajo las siguientes condiciones:

Temperatura de 15°C a 30°C
 Humedad del aire <60%
 Sin luz solar guardar en bolsas opacas

NO está permitido el almacenamiento de los equipos al aire libre.



Para válvulas que deban estar almacenadas un periodo largo de tiempo, se debe desmontar el cuerpo, ya que el diafragma podría deformarse excesivamente y/o dañarse.

Para un comportamiento óptimo de los diafragmas no almacenarlos más de 3 años. Pueden degradarse y perder las propiedades mecánicas.

.2.



Las intrucciones de montaje y desmontaje del diafragma no sustituyen en ningún caso el manual de instrucciones de la válvula. El manual contiene aquellas indicaciones básicas que se deberán cumplir durante la instalación, puesta en marcha y mantenimiento.

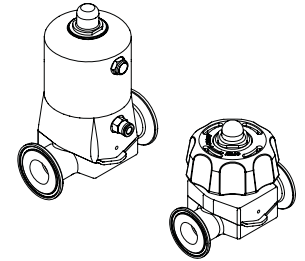
TABLA DE PAR DE APRIETE DE TORNILLOS

Tamaño de válvula	Llave DIN 911	Par de apriete máximo
DN 6 a 10 / DN ¼" a DN ⅝"	3	2 Nm
DN 15 a 25 / DN ¾" a 1"	5	6 Nm
DN 32 a 40 / DN 1 ½"	6	11 Nm
DN 50 / DN 2"	10	34 Nm
DN 65 / DN 2 ½" a 3"	10	34 Nm

.3.



Instrucciones de montaje y desmontaje del diafragma



DIAPHRAGM ASSEMBLY AND DISASSEMBLY



Proceed with caution

Never disassemble the valve screws without reading the instructions thoroughly.

Assembly and disassembly of the valves / actuator must only be carried out by qualified staff.



When assembling the diaphragm it is very important to comply with the sequence of steps, as otherwise, the diaphragm may be damaged. In particular, do not fully tighten the body until the diaphragm is in the closed position. (see assembly steps). Otherwise, the diaphragm may deform and be damaged when the valve is closed.

The following tools are required to disassemble the valve:

•Allen key 3mm (DN ½") 5mm (DN 1") 6mm (DN 1 ½") and 10mm (DN 2" and DN 2 ½")

.1.

STORAGE

If the valve and/or diaphragm is not going to be assembled for immediate use, and are stored for later installation, they must be stored in a closed area according to the following conditions:

Temperature from 15°C to 30°C
 Relative humidity <60%
 No sunlight store in opaque bags

Open-air storage of the equipment is NOT allowed.



For valves that have to be stored for a long time, the body must be disassembled as the diaphragm may become excessively deformed and/or damaged.

In order to achieve optimum behaviour of the diaphragms, do not keep them stored for more than 3 years. After this time, they may degrade and lose their properties.

.2.



The assembly and disassembly instructions do not substitute the instructions manual of the valve.

The manual contains the basic instructions on the installation, start-up and maintenance of the valve.

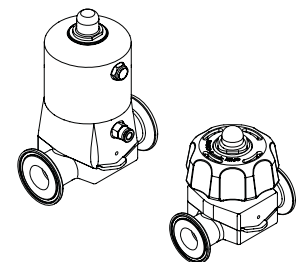
TOOLS/ASSEMBLY TIGHTENING TORQUE

Valve size	DIN 911 spanner	Maximum tightening torque
DN 6 a 10 / DN ¼" a DN ⅝"	3	2 Nm
DN 15 a 25 / DN ¾" a 1"	5	6 Nm
DN 32 a 40 / DN 1 ½"	6	11 Nm
DN 50 / DN 2"	10	34 Nm
DN 65 / DN 2 ½" a 3"	10	34 Nm

.3.



Diaphragm assembly and disassembly instructions



MONTAGE ET DÉMONTAGE DE LA MEMBRANE



Procéder avec soin.

Ne pas démonter les vis de la vanne avant d'avoir lu attentivement les instructions. Le montage et le démontage des vannes/de l'actionneur ne doivent être effectués que par un personnel qualifié.



Lors du montage de la membrane, il est très important d'effectuer les opérations dans l'ordre indiqué. La membrane risque d'être endommagée. Il ne faut surtout pas serrer complètement le corps avant que la membrane ne soit en position fermée (cf. étapes de montage). De cette façon, la membrane pourra se déformer librement après la fermeture de la vanne.

Les outils suivants sont nécessaires pour démonter la vanne :

•Clé Allen 3 mm (DN ½") 5mm (DN 1") 6mm (DN 1 ½") et 10mm (DN 2" y DN 2 ½")

.1.

STOCKAGE

Si vous ne montez pas la vanne et/ou la membrane immédiatement et que vous les réservez pour une installation ultérieure, elles doivent être stockées dans un lieu fermé dans les conditions suivantes :

Température de 15°C à 30°C
 Humidité de l'air <60%
 A l'abri de la lumière ranger dans des sacs opaques

Le stockage des appareils à l'air libre est INTERDIT.



Si les vannes doivent être entreposées pour une longue période, le corps doit être démonté, car le diaphragme pourrait se déformer excessivement et/ou s'endommager.

Pour obtenir un comportement optimal des membranes, ne pas les stocker plus de 3 ans. Passée cette période, elles peuvent se dégrader et perdre de leurs

.2.



Les instructions de montage et de démontage de la membrane ne se substituent en aucun cas au manuel d'instructions de la vanne.

Ce manuel contient des indications basiques qui devront être faites lors de l'installation, de la mise en place et de la maintenance.

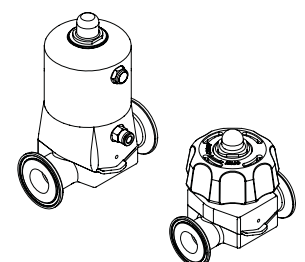
TABEAU DES COUPLES DE SERRAGE DES VIS

Dimension de la vanne	Clé DIN 911	Couple de serrage maximal
DN 6 a 10 / DN ¼" a DN ⅝"	3	2 Nm
DN 15 a 25 / DN ¾" a 1"	5	6 Nm
DN 32 a 40 / DN 1 ½"	6	11 Nm
DN 50 / DN 2"	10	34 Nm
DN 65 / DN 2 ½" a 3"	10	34 Nm

.3.



Instructions de montage et de démontage de la membrane



ACCIONAMIENTO MANUAL - Desmontaje

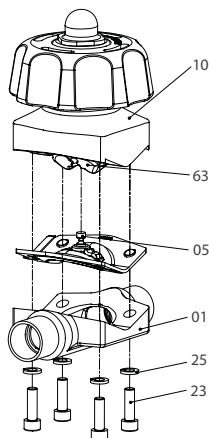
1. Girar la maneta del actuador (10) para que la válvula esté en posición abierta.
2. Desatornillar los tornillos allen (23) del actuador (10).
3. Separar actuador (10) del cuerpo (01).
4. Girar la maneta del actuador (10) para que la válvula esté en posición cerrada.
5. Separar el diafragma (05) del compresor (63).

ACCIONAMIENTO MANUAL - Montaje

1. Girar la maneta del actuador (10) para que la válvula esté en posición cerrada.
2. Alojarse el diafragma (05) en el compresor (63), de manera que el pin metálico del diafragma, entre la ranura del compresor.
3. Girar la maneta del actuador (10) para que la válvula esté en posición abierta.
4. Unir el cuerpo (01) con el actuador (10) atornillando los tornillos allen (23) y arandelas (25), sin apretar del todo. Aplicar grasa en los tornillos antes de atornillar. Antes de apretar fuertemente los tornillos, colocar el diafragma (05) en posición cerrada (abajo).

4.

5. Ir apretando los tornillos y abrir progresivamente la maneta (½ giro de maneta a cada apriete). (Ver el par de apriete de los tornillos en la tabla adjunta.)



5.

ACCIONAMIENTO NEUMÁTICO - Desmontaje

1. Aplicar aire comprimido al actuador (10) para que el diafragma (05) esté en posición abierta (sólo para válvula NC)
2. Desatornillar los tornillos allen (23) del actuador (10).
3. Separar actuador (10) del cuerpo (01).
4. Desconectar el aire comprimido del actuador (10) para que el diafragma (05) pueda desmontarse.
5. Separar el diafragma (05) del compresor (63).

ACCIONAMIENTO NEUMÁTICO - Montaje

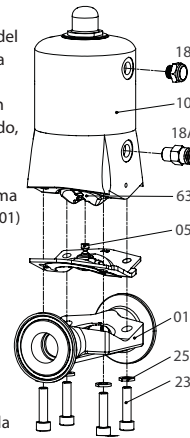
1. Desconectar el aire comprimido del actuador (10) para que se coloque en posición cerrada (sólo para válvula NC).
2. Alojarse el diafragma (05) en el compresor (63), de manera que el pin metálico del diafragma, entre la ranura del compresor.
3. Aplicar aire comprimido al actuador (10) para que el diafragma (05) esté en posición abierta. (sólo para válvula NC)

6.

4. Unir el cuerpo (01) con el actuador (10) atornillando los tornillos allen (23) y arandelas (25), sin apretar los tornillos del todo. De manera que el cuerpo (01) quede fijado al actuador (10), pero que aún falte para que esté unido del todo.

5. Desconectar el aire comprimido del actuador (10) para que el diafragma (05) se coloque en posición de cerrado, de manera que el compresor (63) apriete el diafragma contra el cuerpo (01)

6. Apretar los tornillos hasta el par de apriete especificado. (Ver el par de apriete de los tornillos en la tabla adjunta.)



7.

MANUAL ACTUATION - Disassembly

1. Turn the actuator handle (10) so that the valve is in the open position.
2. Unscrew the Allen screws (23) from the actuator (10).
3. Remove actuator (10) from the body (01).
4. Turn the actuator handle (10) so that the valve is in the closed position.
5. Remove the diaphragm (05) from the compressor (63).

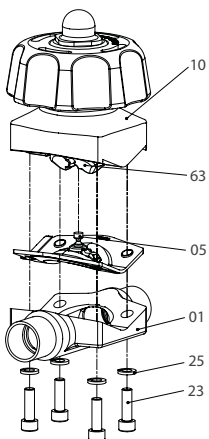
MANUAL ACTUATION - Assembly

1. Turn the actuator handle (10) so that the valve is in the closed position.
2. Attach the diaphragm (05) to the compressor (63) so that the metal pin of the diaphragm is inserted into the groove of the compressor.
3. Place the actuator (10) in the open-valve position.
4. Connect the body (01) to the actuator (10) by screwing in the Allen screws (23) and washers (25) without fully tightening the screws. Apply grease to the screws before tightening.

4.

Before fully tightening the screws, place the diaphragm (05) in the closed position (down).

5. Continue tightening the screws and closing the handle progressively (½ turn of the handle per tightening). (See the tightening torque of the screws in the above table)



5.

PNEUMATIC ACTUATION - Disassembly

1. Apply compressed air to the actuator (10) in order to set the diaphragm (05) in the open position. (NC valve only)
2. Unscrew the Allen screws (23) of the actuator (10).
3. Remove actuator (10) from the body (01).
4. Disconnect the compressed air from the actuator (10) so that the diaphragm (05) can be detached.
5. Remove the diaphragm (05) from the compressor (63).

PNEUMATIC ACTUATOR - Assembly

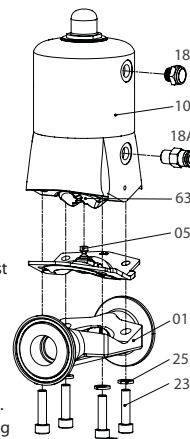
1. Disconnect the compressed air from the actuator (10) so that the valve is in the closed position. (NC valve only)
2. Attach the diaphragm (05) to the compressor (63) so that the metal pin of the diaphragm is inserted into the groove of the compressor.
3. Apply compressed air to the actuator (10) in order to set the diaphragm (05) in the open position. (NC valve only)

6.

4. Connect the body (01) to the actuator (10) by screwing in the Allen screws (23) and washers (25) without fully tightening the screws. So that the body (01) remains fixed to the actuator (10), but not yet completely tight.

5. Disconnect the compressed air from the actuator (10) so that the diaphragm (05) is placed in the closed position, and the compressor (63) tightens the diaphragm against the body (01).

6. Tighten the screws up to the specified tightening torque. (See the tightening torque of the screws in the above table).



7.

ACTIONNEMENT MANUEL - Démontage

1. Tourner la poignée de l'actionneur (10) pour mettre la vanne en position ouverte.
2. Dévisser les vis Allen (23) de l'actionneur (10).
3. Séparer l'actionneur (10) du corps (01).
4. Tourner la poignée de l'actionneur (10) pour mettre la vanne en position fermée.
5. Séparer le diafragme (05) du compresseur (63).

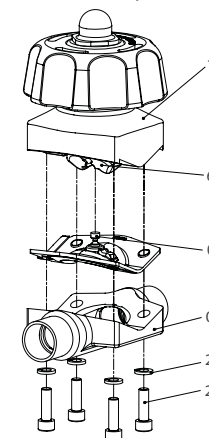
ACTIONNEMENT MANUEL - Montage

1. Tourner la de l'actionneur (10) pour mettre la vanne en position fermée.
2. Placer la membrane (05) dans le compresseur (63), de façon à loger la broche métallique de la membrane dans la rainure du compresseur.
3. Tourner la poignée de l'actionneur (10) pour mettre la vanne en position ouverte.
4. Assembler le corps (01) et l'actionneur (10) en vissant les vis Allen (23) avec les rondelles (25), sans les serrer complètement. Avant de visser, appliquer un peu de graisse sur les vis.

4.

Avant de serrer complètement les vis, placer la membrane (05) en position fermée (en bas).

5. Serrer peu à peu les vis tout en ouvrant progressivement la poignée (½ tour de poignée pour chaque mouvement de serrage) (Consulter le couple de serrage des vis dans le tableau ci-joint.).



5.

ACTIONNEMENT NEUMATIQUE - Démontage

1. Envoyer de l'air comprimé dans l'actionneur (10) pour mettre la membrane (05) en position ouverte (uniquement pour vanne NF)
2. Dévisser les vis Allen (23) de l'actionneur (10).
3. Séparer l'actionneur (10) du corps (01).
4. Débrancher l'air comprimé de l'actionneur (10) pour pouvoir démonter la membrane (05).
5. Séparer la membrane (05) du compresseur (63).

ACTIONNEMENT NEUMATIQUE - Montage

1. Débrancher l'air comprimé de l'actionneur (10) pour le mettre en position fermée (uniquement pour vanne NF).
2. Placer la membrane (05) dans le compresseur (63), de façon à loger la broche métallique de la membrane dans la rainure du compresseur.
3. Envoyer de l'air comprimé dans l'actionneur (10) pour mettre la membrane

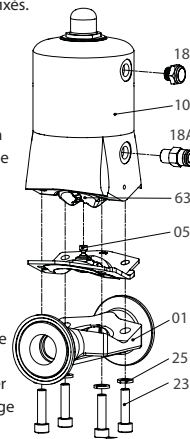
6.

(05) en position ouverte (uniquement pour vanne NF).

4. Assembler le corps (01) et l'actionneur (10) en vissant les vis Allen (23) avec des rondelles (25), sans les serrer complètement, de sorte que le corps (01) et l'actionneur (10) soient assemblés sans être entièrement fixés.

5. Débrancher l'air comprimé de l'actionneur (10) pour mettre la membrane (05) en position fermée, de sorte que le compresseur (63) pousse la membrane contre le corps (01).

6. Serrer les vis jusqu'à atteindre le couple de serrage indiqué. (Consulter le couple de serrage des vis dans le tableau ci-joint).



7.